

Amari y la aventura en bicicleta

por el Rollins Center for Language & Literacy del Atlanta Speech School

Ilustración: Maurice W. Jackson, Jr.

Traducción: Nitza Vega-Lahr

Amari y su Aventura en bicicleta – Nota del Autor

En *Amari y su Aventura en bicicleta*, Amari, una niña que sabe resolver problemas, se enfrenta al reto de aprender a montar bicicleta. Con la misma determinación que demostró en su aventura en el zoológico de Atlanta, Amari se enfrenta a este nuevo desafío y toma control de su propia experiencia.

El Centro *Rollins for Language & Literacy* del Atlanta Speech School desea que todos los niños sean como Amari, que descubran el poder de sus voces para toda la vida. Reconocemos el impacto que tienen los padres en lograr que ésto se convierta en una realidad. Por ello hemos creado la estrategia **READ**, un enfoque basado en las investigaciones, que los padres pueden emplear al leer libros con sus hijos. Por medio de esta estrategia los padres pueden entablar una conversación con sus hijos, alimentar el pensamiento crítico, desarrollar el vocabulario y el lenguaje y ayudar a los niños a aprender con determinación y a resolver problemas.

La estrategia READ es sencilla y divertida. Siga los pasos que describimos aquí para estimular la imaginación de su niño(a) y aumentar el entendimiento del mundo a su alrededor.

La estrategia **READ**:

R: Repita la lectura del libro – Lea el libro varias veces con su hijo(a). En las primeras lecturas, enfatice el vocabulario, los eventos claves y los pensamientos y emociones de los personajes. Al leer de nuevo, pida a su hijo(a) que le recuente la información, haciéndole preguntas y alentándole a contarle el cuento a Ud.

E: Envuélvase y Disfrute – Disfrute leyendo con su hijo(a) y aliéntelo(a) a divertirse. Use diferentes voces para los diferentes personajes y dramatice las diferentes partes del cuento. Otra forma de participar conjuntamente y divertirse es usando la estrategia **PAT** para enseñar el vocabulario:

PAT (adaptada de Lea McGee)

P: (point) apunte con el dedo al dibujo que representa la palabra

A: (act out) dramatice la palabra y pida a su hijo(a) que lo haga también

T: (tell) explique el significado de la palabra en forma sencilla

A través de este libro hemos resaltado palabras que Ud. puede enseñar usando la estrategia PAT.

A: ¡A preguntar! – Al hacer preguntas, sobre todo del tipo “por qué”, los padres estimulan a los niños a pensar en lo que está ocurriendo en el cuento, a la vez que estimulan el pensamiento crítico y la resolución de problemas.

D: Del libro a otras actividades – Ayude a su hijo(a) a relacionar el libro con otras actividades. Al final del libro hemos incluido una lista de ideas que Ud. puede utilizar para que éste cobre vida.

A medida que lea este libro busque el vocabulario y la información que hemos identificado para enseñarle al niño(a). Provea oportunidades para que su hijo demuestre que comprende el cuento y el vocabulario. Mientras más conversación Ud. tenga con el niño, más fácil le va a ser a éste aprender a incorporar las lecciones y el vocabulario del cuento en sus propias conversaciones. Los niños disfrutan aprendiendo nuevas palabras y nuevas cosas. También les agrada mostrar lo que han aprendido. Aproveche y pregúntele sobre ésto. Esperamos que Ud. disfrute el cuento y que use la estrategia **READ** con otros libros que lea con su hijo(a). ¡A divertirse!



Amari y la aventura en bicicleta

por el Rollins Center for Language & Literacy del Atlanta Speech School

Ilustración: Maurice W. Jackson, Jr.

Traducción: Nitza Vega-Lahr

-¿Mami, dónde está Will? - preguntó Amari, entrando a saltos en la cocina.

Señale: Mamá, Amari

- Tu papi y Will están en el garaje – respondió la mamá de Amari.
- Anda a ver qué están haciendo.-

Amari abrió la puerta y entró al garaje, muy curiosa.

Explique: Curiosa – que quiere saber; Dramatice: abrió la puerta







- ¡Hola! ¿Qué están haciendo? - preguntó Amari.

- Estamos decorando mi bicicleta con luces para el Desfile de los Faroles - le contestó Will.

Explique: Decorar – hacer que algo luzca bonito agregándole adornos *Señale:* Will, luces

Acercándose a Will para averiguar más, Amari preguntó - ¿Qué es el Desfile de los Faroles? –

-Es el desfile con que comienza la celebración de arte en el *Beltline de Atlanta*. La gente trae faroles hechos en casa para celebrar,- le respondió su papá, a medida que colocaba las últimas luces a los radios de la bicicleta.

Explique: colocar - poner *Señale:* Papá, los radios de la bicicleta

Después de leer esta página, diga:

Creo que Amari está muy entusiasmada con el Desfile de los Faroles. Estaba muy deseosa de practicar montando su bicicleta sin las rueditas de entrenamiento; quería ir al parque para practicar inmediatamente.

Amari gritó con entusiasmo,
- ¡Yo quiero montar mi bicicleta en el desfile!-

Dramatic: gritó con entusiasmo

Explique: Desfile – muchas personas que se reúnen para caminar o marchar juntas y celebrar algo.

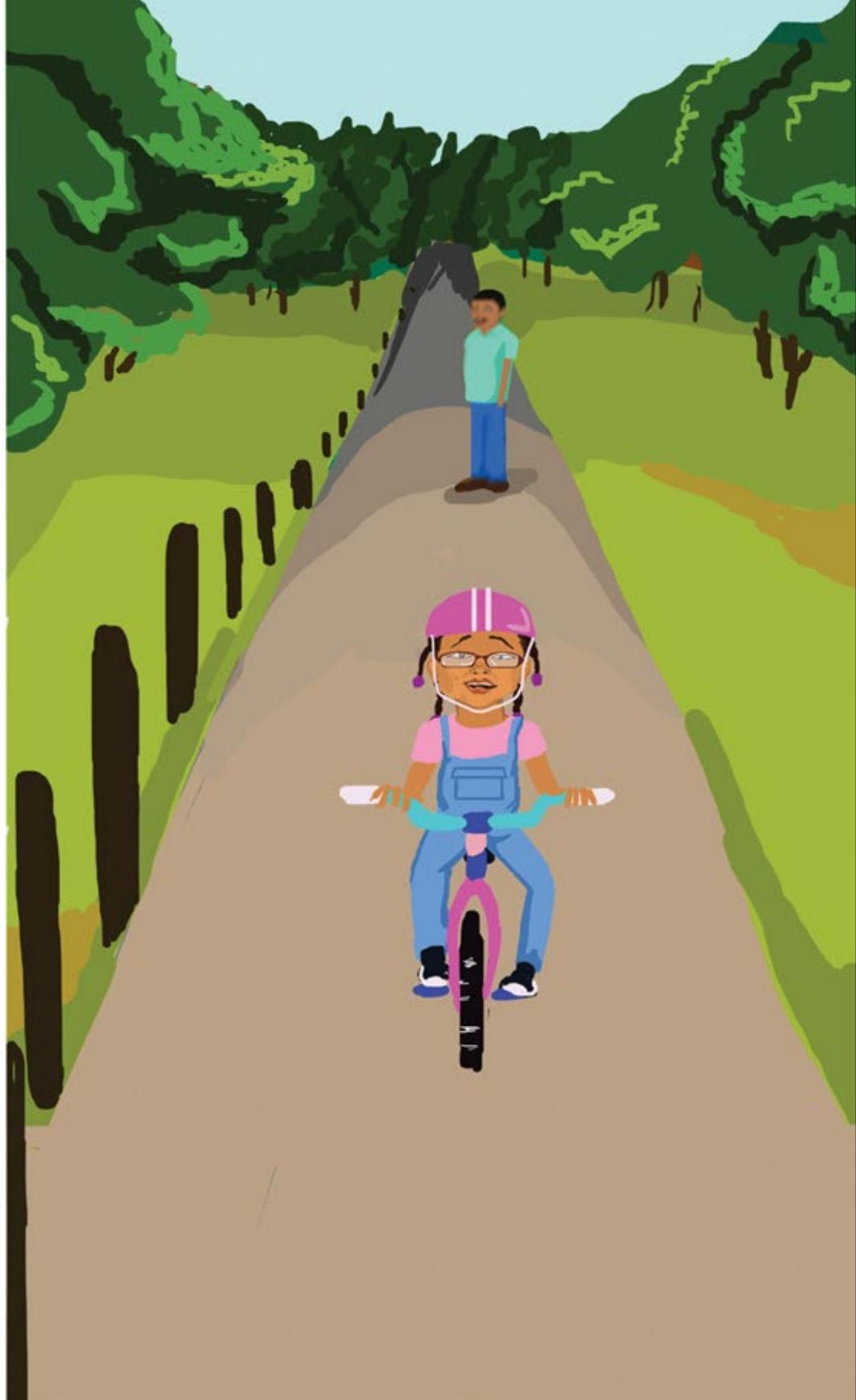
- Claro que sí pero si quieres participar, debes practicar más, ahora que ya no usas las rueditas de entrenamiento, - le contestó su papá.

Explique: participar – tomar parte en algo.

-¿Podemos practicar hoy mismo?- preguntó Amari, imaginándose montada en una bicicleta bellamente adornada en el Desfile de los Faroles.

-Si, claro, podemos ir al Parque Washington-, le respondió su papá.





Amari y su papá llegaron al parque. Su papá le sujetó la bicicleta mientras Amari, muy nerviosa, se subió en ella.

Explique: sujetar – agarrar algo para que no se mueva o para mantener el equilibrio. *Señale:* la bicicleta

- Vamos a ver, Amari, tú puedes – le dijo el papá, animándola. Amari intentó pedalear por su cuenta pero rápido perdió el equilibrio y cayó al suelo.

Su papá notó su desilusión y le dijo - No importa. Vamos a intentarlo de nuevo.-

Explique: desilusión – estar triste porque las cosas no resultaron como uno pensaba.

Lentamente, Amari se subió otra vez a la bicicleta y pedaleó un corto tramo, cayéndose de nuevo.

Dramatic: caer al suelo

Después de leer esta página, diga:

Amari intentó montar su bicicleta varias veces sin las rueditas de entrenamiento pero no tuvo éxito. Pienso que se siente muy molesta y desilusionada. Seguro que está pensando que si no aprende a montar su bicicleta no podrá participar en el Desfile de los Faroles.

Frustrada, Amari se sentó en el suelo al lado de su bicicleta.

Explique: frustrada – sentirse enojada o molesta.

El papá corrió hacia ella y le preguntó -¿Estás bien? Quieres intentarlo de nuevo?-

Amari respiró profundo y después de algunos segundos, se llenó de valor para probar de nuevo. Esta vez, logró completar una vuelta. Al comenzar una segunda vuelta, tropezó con una piedra y se estrelló, terminando con un raspón en la rodilla.

Explique: valor – hacer algo que pueda darnos miedo.

Amari exclamó llorosa - No puedo, Papi. Quiero irme a casa.-





- Sé que estás frustrada, Amari, pero toma tiempo aprender a montar bicicleta sin las rueditas de entrenamiento – le dijo el papá, tratando de animarla.

Explique: frustrada – sentirse enojada o molesta. *Explique:* animar – dar apoyo

- Tienes que seguir practicando. Vamos a ponerte una venda en la rodilla y a lavarnos las manos antes de cenar. Mami y Will nos esperan.-

Sin decirles palabra a su mamá y a su hermano Will, Amari corrió escaleras arriba, llorando desconsoladamente.

Dramatice: llorando

-¿Qué le ha sucedido a Amari? – preguntó la mamá muy preocupada.

-Se cayó de la bicicleta varias veces en el parque y se siente desanimada. No sé si lo intentará de nuevo – contestó el papá.

Explique: desanimada – perder la confianza en sí mismo, creer que uno no puede hacer algo.

**La mamá y el papá pensaron mucho en cómo ayudar a Amari.
Finalmente, la mamá dijo**

- Tal vez deberías llevarla a la pista de patinetas en el “Old Fourth Ward”. Allí puede ver a otros practicando.-

Dramatice: pensar Señale: la pista de patinetas en el mapa.

-Buena idea, Mami. Allí hay muchos sitios donde puede practicar – dijo Will, expresando su acuerdo.





Cuando Amari llegó con Will y su papá al parque, se quedó encantada con los patinadores y ciclistas que montaban con gran facilidad.

Señale: los patinadores, ciclistas.

**Un oficial de policía en bicicleta se les acercó y le preguntó a Amari,
-Por qué no montas tu bicicleta?-**

Señale: el oficial de policía

-Tengo miedo de caerme y pegarme en la rodilla de nuevo” – contestó Amari suavemente, bajando la cabeza.

Dramatic: bajando, suavemente

**-Sabes, cuando yo tenía tu edad me caí de mi bicicleta varias veces antes de poder montar bien.- le respondió el oficial.
Amari levantó su rostro y le preguntó -¿de veras?-**

Dramatic: levantó

-Pues sí, pero realmente quería aprender, así que seguí practicando. Tienes que estar muy resuelta y no darte por vencida – respondió el policía.

Explique: resuelta – persistir hasta que uno logra lo que quiere.



Luego de hablar con el policía Amari decidió intentarlo de nuevo. Al subirse a la bicicleta, vió pasar a una monociclista.

Señale: la monociclista

Explique: monociclista – una persona que monta una bicicleta de una sola rueda.

-¡Uy, mira eso!- exclamó Amari con gran admiración.

Explique: exclamar – gritar con entusiasmo.

Su papá le explicó - Es una monociclista-.



Después de leer esta página, diga:

Me parece que Amari está más animada después de hablar con el policía y la moniciclista. Ella se da cuenta que para poder aprender a montar su bicicleta tiene que practicar todos los días y ser muy resuelta. No se puede dar por vencida.

Amari respondió - Seguro que tuvo que practicar mucho para montar una bicicleta con una sola rueda.-

**Al pasar, la moniciclista escuchó lo que Amari había dicho y respondió:
-Yo practico todos los días. La práctica ayuda a mejorar. -**



Después de ver a los ciclistas en el parque, Amari se sintió más resuelta a aprender a montar bicicleta.

Explique: resuelta – persistir hasta alcanzar lo que uno quiere.



Después de leer esta página, diga:

Creo que aún después de caerse de su bicicleta y raspase la rodilla, Amari no se está dando por vencida. Está demostrando que es valiente al seguir probando. Amari está resuelta a aprender a montar su bicicleta. No va a permitir que nada se interponga en su camino.

Durante muchas, muchas semanas, siguió practicando y mejorando cada día.

Finalmente, llegó el día del desfile. Amari se despertó de su siesta.

**-Baja, Amari. Papi y Will te tienen una sorpresa
- le dijo su mamá.**







Quando Amari abrió la
puerta del garaje, su papi
y su hermano Will gritaron
-¡Sorpresa!-

Dramatic: gritaron

Amari se quedó boquiabierta y exclamó:
-Ay, que linda! No puedo creer que
hayan adornado mi bicicleta!-

Dramatic: boquiabierta *Explicación:* boquiabierta – asombrada, sorprendida.
Señala: la bicicleta



El papá de Amari la llevó a un lado y le dijo -Has estado poniendo mucho de tu parte y creemos que estás lista para montar tu bicicleta en el desfile. Va a haber mucha gente allí. Si prefieres puedes bajarte de la bicicleta y caminar con los otros participantes. -

After you read this page, say:

Apuesto que Amari se siente muy especial después que su familia la sorprendió decorando su bicicleta. Ellos realmente creen que ella está lista para participar en el desfile.



El desfile era todo un espectáculo. Por todas partes se veían bicicletas, patinetas y carriolas. Todo el mundo sostenía bellos y brillantes faroles en las manos.

Señale: los ciclistas, los patinadores, las carriolas, los faroles



Al comenzar el desfile, Amari se sintió abrumada por toda la gente a su alrededor, pero siguió resuelta a probar.

Explique: abrumada – preocupada, estresada
Explique: resuelta – persistir hasta lograr lo que uno quiere.



Se subió a su bicicleta, tratando de mantener el equilibrio. Al principio, se tambaleó un poco, pero de pronto vió las caras de todas las personas que la habían animado antes.

Explique: equilibrio – no caerse; *Dramatice:* tambalearse
Explique: animar – apoyar.
Señale: la gente, el policía, la moniciclista





- Yo sí puedo – pensó Amari.

Dramatic: pensar

Comenzó a pedalear lentamente y luego más y más rápido. Pronto se unió a la multitud, cantando y alegrándose con todos.

Señale: la multitud



Después de leer esta página, diga:

Mira a Amari. Está montando con toda la otra gente en el Desfile de los Faroles. Se debe sentir muy orgullosa de sí misma.



Después de leer esta página, diga:

Amari tuvo gran éxito. Se esforzó mucho por aprender a montar su bicicleta y no se dió por vencida. Sus esfuerzos valieron la pena.

Después del desfile la familia se reunió en el Parque Piedmont.

Señale: la familia *Explique:* reunirse – juntarse

-¡Así se hace, hermanita!- gritó Will.

- Estamos muy orgullosos de tí, hija! – dijo la mamá.

-¡ Lo lograste! – exclamó el papá.

- Si, al fin lo logré, yo sabía que lo haría. Con la práctica, hacemos las cosas mejor-, exclamó Amari.

Explique: exclamar – gritar con entusiasmo



Gracias por leer "Amari y la aventura en bicicleta" con su hijo(a). Ahora es hora de que él o ella sea el narrador. Después de leer el cuento varias veces y de repasar la información en cada página, permita que su hijo(a) narre el cuento. A medida que lean el libro juntos, aliente a su niño(a) a entender el significado del cuento, haciéndole preguntas en cada página. Por ejemplo, Ud. puede decir "¿Recuerdas que está pasando aquí?" o "¿Cómo se sintió Amari cuando le pasó eso?"

Estrategia READ

R – Repita la lectura

Primera Lectura (eventos): Mire la portada del libro, lea el título y diga: “Amari quiere montar su bicicleta en el Desfile de los Faroles en el “Beltline” de Atlanta pero primero, tiene que aprender a montar bien, sin usar las rueditas de entrenamiento. ¿Será que puede hacerlo? Vamos a leer para averiguarlo.” Explique las palabras que tal vez su hijo(a) no conozca, como *participar, sujetar, desilusión, alentar y resuelta*. Diviértase dramatizando palabras como *gritar, estrellarse, pensar y boquiabierto*. Señale elementos de las ilustraciones para resaltar aún más el vocabulario. Durante la primera lectura realce lo que está ocurriendo en el cuento — los eventos. Después de leer, haga las preguntas en forma de **por qué para la primera lectura** que se encuentran en la sección **A (A Preguntar) de esta guía**.

Segunda Lectura (emociones): Antes de leer diga, “Recuerdas que Amari estaba resuelta a aprender a montar su bicicleta sin las rueditas de entrenamiento para poder participar en el Desfile de los Faroles. Eso no fue fácil para ella y tuvo que practicar mucho. ¿Cómo se sentiría Amari? Vamos a leer para averiguar”. Siga el mismo procedimiento que usó en la primera lectura pero ahora, dé importancia a los sentimientos de los personajes. Por ejemplo, diga “Pienso que Amari se siente muy triste y decepcionada cuando se cayó de su bicicleta”. O al final del cuento, “Estoy segura de que Amari se sintió muy complacida y orgullosa de sí misma. Practicó mucho para poder aprender a montar y no se dio

por vencida”. Después de leer haga las preguntas en forma de **por qué para la segunda lectura** que se encuentran en la sección **A (A Preguntar)** de esta guía.

Tercera Lectura (el niño(a) cuenta el cuento): Antes de leer, mire la portada de nuevo y diga: “Ahora que ya has oído el cuento varias veces, tú me puedes ayudar a leerlo. Recuerda que Amari quería aprender a montar su bicicleta para poder participar en el Desfile de los Faroles. ¿Cómo sabemos que era muy importante para Amari aprender a montar bicicleta? Vamos a leer para averiguarlo”. A medida que leen el cuento, en vez de leer todas las palabras, aliente a su hijo(a) a decirle lo que está ocurriendo en cada página y a pensar en cómo se sienten los personajes sobre lo que está pasando. Use el vocabulario del libro para afirmar lo que el niño(a) dice. Por ejemplo, si el niño dice “Amari no se dio por vencida”, Ud. puede decir “Si, Amari estaba resuelta a aprender a montar bicicleta, no se dio por vencida.” Haga las **preguntas “por qué” para la tercera lectura**.

E – Envuélvase y Disfrute

Además de dramatizar las palabras que se describen en la primera lectura, use una voz diferente para cada personaje del cuento al leer. Aliente a su hijo(a) a dramatizar los eventos con Ud. Ej: “Muéstrame cómo luce uno cuando se está frustrado”. “¿Puedes quedarte boquiabierto como Amari?” “Muéstrame cómo luce uno cuando se está orgulloso.”

A – A Preguntar

Recuerde que la conversación que Ud. tenga con su hijo(a) sobre el cuento es lo más importante. Aliente a su hijo(a) a conversar y a pensar haciendo estas preguntas después de cada lectura:

Después de la primera lectura: ¿Por qué Amari no se dio por vencida cuando estaba aprendiendo a montar su bicicleta?

Después de la segunda lectura: ¿Cómo se sentía Amari mientras aprendía a montar bicicleta?"

Después de la tercera lectura: ¿Cómo sabemos que era muy importante para Amari aprender a montar?

D – Del libro a otras actividades

Continúe disfrutando el cuento al hacer algunas de estas actividades.

Hable con su niño(a) y pregunte si hay algo que él/ella quisiera intentar hacer por primera vez. A medida que aprende esta nueva destreza, recuérdle el cuento de Amari y su resolución y esfuerzo. Cuando logre la destreza pregúntele cómo se siente.

Localice en el mapa los sitios que se mencionan en el libro: el Beltline de Atlanta, el Parque Washington, el parque de patinaje del Old 4th Ward y el Parque Piedmont. Hable de dónde quedan estos sitios en comparación con el área donde Uds. viven. Visite estos puntos de interés y hable acerca de las personas y cosas que ven allí.

Amari demostró gran valor y resolución al aprender a montar bicicleta. Pregunte a su hijo(a) si él/ella recuerda alguna experiencia donde fue

necesario tener valor o resolución para hacer algo que él/ella tenía temor de hacer. Aliente a su hijo(a) a que haga un dibujo y escriba algo al respecto. "Yo mostré valor y resolución al _____"

Si su hijo(a) muestra interés, visiten juntos la biblioteca y busque otros libros sobre monociclistas, patinadores, o ciclistas.

Lea *La Aventura de Amari* por el Rollins Center for Language and Literacy con su hijo(a). Pregúntele si le recuerda a *Amari y la aventura en bicicleta*. Hable con su hijo(a) acerca de las cosas que hay en común entre estos cuentos y las cosas que son diferentes.

Visite un parque. Camine y hable de las cosas que ven a su alrededor ... personas, árboles, animales, etc. Pruebe diferentes cosas que ofrezcan y hablen de los diferentes sabores, texturas y temperaturas.

Haga faroles y participe en el Desfile de Faroles del Atlanta Beltline. Invite a su familia y amigos a hacer faroles en casa y a participar con Ud. en el desfile.

Sorprenda a un amigo(a) decorando algo especial para él o ella. A Amari le encantó como Will y su papá le decoraron la bicicleta para el desfile. Fue una linda sorpresa que hizo que Amari se sintiera muy especial.

Miembros Fundadores – Club de Lectura del Alcalde 2014

Alliance Theatre at the Woodruff

www.alliancetheatre.org

The Annie E. Casey Foundation

www.aecf.org

Atlanta Beltline Partnership

www.beltline.org

Atlanta-Fulton Public Library System

www.afpls.org

Atlanta Housing Authority

www.atlantahousing.org

Atlanta Speech School

www.atlantaspeechschool.org

Boys and Girls Clubs of Metro Atlanta

www.bgcma.org

The Children's Museum of Atlanta

www.childrensmuseumofatlanta.org

City of Atlanta

www.atlantaga.gov

Ferst Foundation for Childhood Literacy

www.ferstfoundation.org

GEEARS: The Georgia Early Education Alliance for Ready Students

www.geears.org

The Junior League of Atlanta

www.jlatlanta.org

Page Turners Make Great Learners, Inc.

www.pageturnersgreatlearners.org

Reach Out and Read

www.reachoutandread.org

Sheltering Arms

www.shelteringarmsforkids.com

United Way of Greater Atlanta

www.unitedwayatlanta.org

The Wren's Nest

www.wrensnest.org

Arts for Learning

www.yawac.org

Jumpstart

www.jstart.org

PNC BANK

pnc.com



*As of April 18, 2014

Referencias

Beck, I.L., McKeown, M.G., & Kucan, L. (2002). *Bringing words to life: Robust vocabulary instruction*. New York: Guilford Press.

National Institute of Child Health and Human Development. (2000). *Report of the National Reading Panel. Teaching children to read: An evidence-based assessment of the scientific research literature on reading and its implications for reading instruction* (NIH Publication No. 00-4769). Washington, DC: U.S. Government Printing Office.

Snow, C.E., Burns, M.S., & Griffin, P. (Eds). (1998). *Preventing reading difficulties in young children*. Washington, D.C.: National Academy Press.

van Kleeck, A., Gillam, R.B., Hamilton, L., & McGrath, C. (1997). The relationship between middle-class parents' book-sharing discussion and their preschoolers' abstract language development. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 40, 1261-1271.

van Kleeck, A., Vander Woude, J., & Hammett, L. A. (2006). Fostering literal and inferential language skills in Head Start preschoolers with language impairment using scripted book-sharing discussions. *American Journal of Speech Language Pathology*, 15, 85-95.

Wasik, B.A., Bond, M.A., & Hindman, A.H. (2006). The effects of a language and literacy intervention on Head Start children and teachers. *Journal of Educational Psychology*, 98(1), 63-74.

Yoder, P.J., & Davies, B. (1990). Do parental questions and topic continuations elicit replies from developmentally delayed children?: A sequential analysis. *Journal of Speech and Hearing Research*, 33, 563-573.

Información



www.atlantaspeechschool.org



www.geears.org

Amari está resuelta a montar su bicicleta en el Desfile de Faroles del Atlanta Beltline. ¿Será que aprende a montar sin las rueditas de entrenamiento a tiempo para el desfile?



El esfuerzo y la resolución de Amari servirán de inspiración a muchos lectores para no darse por vencidos al intentar algo. Amari y la aventura en bicicleta incluye ideas que los adultos pueden usar al leer el libro, para desarrollar el vocabulario y las habilidades de lenguaje de los niños a fin de prepararles para que estén camino a leer para aprender en tercer grado.

US \$7.99



All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior written permission from the publisher. © 2014 Atlanta Speech School

Author: Rollins Center for Language & Literacy at the Atlanta Speech School Illustrator: Maurice W. Jackson, Jr. Translation: Nitza Vega-Lahr
Publisher:


OurRainbowPress
Marietta, GA 30064
www.ourrainbowpress.com

ISBN: 978-1-934214-20-6 Printed and bound in Atlanta, Georgia

